

## **Abstract**

The bachelor's thesis *Comparison of the original sound and Czech dubbing in the TV series Friends* deals with the analysis of differences in the original sound and in the dubbing of the American TV series *Friends*.

The *Friends* series is an American sitcom that aired on NBC from September 22, 1994 to May 6, 2004. The series focuses on the lives of six friends between the ages of 20 and 30 who live in Manhattan, New York City.

During the ten years of broadcasting, the show received many awards and became one of the most popular television shows in history. The series has thus become a phenomenon that still affects and entertains viewers around the world.

In the Czech Republic, a dubbed version of the TV show began broadcasting on Ceska televize in 1996. The Czech dubbing of the series was directed by Ales Sobotka, led by the creative group of Alena Polednakova and Vladimir Tisnovsky.

There are many arguments for and against dubbing or subtitling TV shows. What determines dubbing or subtitling, as the main method of television translation in a country, is influenced by a complex number of factors, such as price, availability of relevant technology, literacy level etc.

The overall meaning and context may therefore be quite different from the original version if the translation is dubbed or subtitled.

In this work, using a quantitative and qualitative research methods, I analyze whether dubbing was the right option for the translation of the TV series *Friends*, and what the differences in translation had on the resulting meaning and context of the series.